В 103 822
А

ლ. გილჩევსკაია Л. Гильчевская

ყურშა

ლექსი კარლო კალაძისა

Жучка

стихи К. Каладзе

перевод Б. Серебрякова

საბლიტგამი 1942 Детиздат Грузии

756791

ტყეში წასვლა მოისურვეს,
სოკოების კრეფა.

В лес дремучий за грибами
Вышли раз ребята.

ყურშა ხან აქ დაცუნცულებს,
ხან თვალთაგან ჰქრება.

Жучка то бежит вприпрыжку,
То шмыгнет куда-то.

შუა ტყეში დაინახა
უცხო კაცთა კრებაა.

Видит Жучка,—что такое?
В чаще—люди тоже.

დაუბრუნდა უმალ გავშვებს,
ამბავს კი ვერ ჰყვება.

Возвратилась. В лес их тащит,
А сказать — не может.

ჩუმად ნახეს, და დასწერეს,
ტყეში თუ რა ხდება.

Увидали дети немцев—
Пишут партизанам.

ყურმა უკვე მოისწრაფის,
სამ ნაბადზე ხტება!

Жучка с той запиской мчится
По кустам, полянам.

სოფლის ახლო მოდარაჯეს
თავის პატრონს ხვდება.

Ищет, где хозяин?—Вот он.
Взял письмо, читает.

უსმენს ძუძა პარტიზანებს,
უმძიმს ძუძის გდება.

А потом—в отряд. Все вместе
Дело обсуждают.

ბოლოს მტერზე სანადიროდ
მიჰყვნენ, მისცეს ნება,—

Наконец, пошли за Жучкой,
К лесу направляясь.

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА

თავს დაესხნენ გერმანელებს...
და ასტეხა ყეფა.

Окружили, взяли немцев...
Стала Жучка лаять.

ფახი 1 მან.

Цена 1 рубль

12961

ГПИБ России
10051635

რედაქტორი — კ. ჭანტურიშვილი

Редактор — К. Чантуришвили

УЭ9272 Тираж 15000. Тип. Цекавшири, площадь им. Берия, № 10. Заказ № 538.